

首都詩報

雙月刊

Siú-too Si-pò (STSP)

發行人：潘景新
社長：潘靜竹
總編輯：柯柏榮
主筆：施俊州
封面題字：潘錦夫

發行者：府城舊冊店
地址：台南市 70142 東區東門路一段 342 號
電話：06-2763093
傳真：06-2351813
部落格：http://tw.myblog.yahoo.com/tainan-books

每逢單月出刊 一年六期
每期 100 元 全年訂費 500 元
郵政劃撥帳號：
31563998 府城舊冊店 潘靜竹
電子信箱：siutosipo@gmail.com



臺南郵局許可證
臺南字第 403 號
雜誌
無法投遞時(免)退回

Metropolis Poetry Forum (MPF)

台語文學 ē 時代 你 kám 有在場 2009 年 11 月 15 日 創刊號

陳秋白拒絕領第一屆 鄭福田生態文學獎

批判華語作家為主 ē 評審結構 公開批 Tú-tak 華語文體制勢力

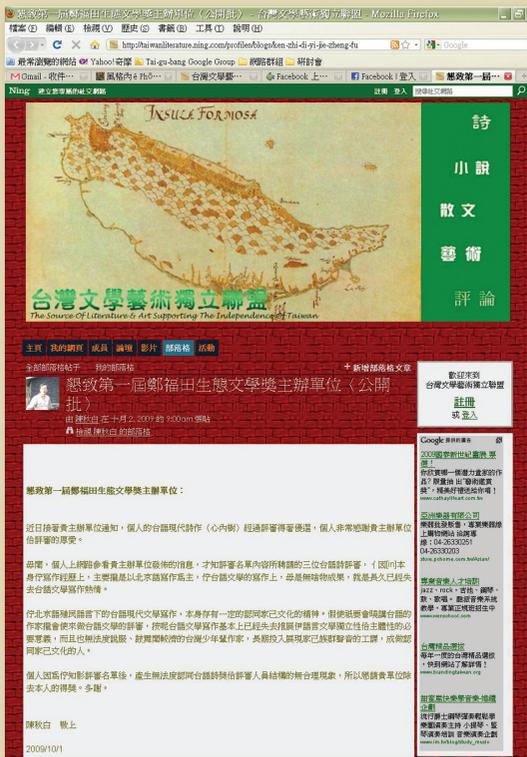
【本刊報導】鄭福田文教基金會辦理 ē 頭屆生態文學獎，tī 9 月 28 公佈得獎名單；總共 3 大組 37 個人得獎，kāng 時 tsūn mā 公佈評審名單。台語詩組，有 7 位作者 tiòh 獎；評審由文學獎召集人李敏勇 kap 向陽、曾貴海擔任。台語詩組得獎人（優選），本名陳安祥、現任《掌門詩學》社長 ē 台語詩人陳秋白先生，因為不滿以華語作家為主 ē 評審結構，10 月初 2 發表拒絕領獎 ē 公開批〈懇致第一屆鄭福田生態文學獎主辦單位〉。Tsit-ē-á-kiáⁿ，台文界 khóo-á 內、khóo-á 外文友、網友議論紛紛；尤其 tī 版主陳秋白、胡長松分別管理 ē 「台灣文學藝術獨立聯盟」 kap 「台文戰線聯盟」網頁，包括資深作家張德本、陳寧貴算在內 ē 「盟員」（網頁成員）lóng 發表支持 ē 看法，反應熱烈。

陳秋白表示，i 主要是對評審結構有意見；對主辦單位有心扶台語創作、出錢辦台語文學獎，基本的抱樂觀、肯定 ē 態度。公開批稱：3 位台語詩組評審，tī 寫作經驗上，lóng 以華語文為主；tī 台語創作 ē 表現方面，m̄ 是無 siáⁿ 成果，無 tō 長久來失去台語寫作 ē 熱情。I 認為：Tī 現此時「北京語殖民語言」做主流 ē 台灣文壇，台語現代文學家普遍的有某種認同 ka-kī ē 文化 kap 台語文主體風格 ē 精神。「假使只要 ē-hiáu 講台語 ē 作家 lóng ē-sái 來做台語文學 ē 評審，án-ne 台語文學寫作基本上 tō 失去推展 i 語言文學獨立性 kap 主體性 ē 必要意義。」Kah-nā án-ne，i 「無法度認同台語詩獎 kap 評審人員結構 ē 無合理現象」，「懇請貴單位除去本人 ē 得獎。」

公開批主要 tī 網路頂流傳，贊成、反對 ē 意見 lóng 有；除去陳秋白、胡長松管理 ē 網頁，親像「文學創作者」網頁 kap 政大台文所學生主持 ē 「台灣文學部落格」，lóng 有形成某 mih 種「論戰」ē 勢面。Tsiáh-ê 回應者，因為對台文界 ē 生態、台語文學 ē 自主風格普遍的 khah 無致覺，致使論題討論 kah 來有失焦 ē 情形。

第一屆鄭福田生態文學獎台語詩組得獎名單

- 首獎：周華斌〈數念：一封情批〉，獎金 10 萬。
- 二獎：柯冠義〈落山風日誌〉，獎金 5 萬。
- 三獎：曾吉郎〈白聆〉〈土地記錄片〉，獎金 3 萬。
- 優選：陳德翰〈走揣失落個夢〉，獎金 8 千。
- 優選：陳安祥（陳秋白）〈心內樹〉，獎金 8 千。
- 優選：陳義男〈南瀛生態遊〉，獎金 8 千
- 優選：姚志龍〈變貌的海灣〉，獎金 8 千。



陳秋白 ē 公開批 tō 發表 tī i ka-tī 所管理 ē 「台灣文學藝術獨立聯盟」網頁。

陳秋白再三強調，i 對評審 ē 結果、名次無意見，單純是 leh 會評審結構無合理 ē 現象：「除了評審人員 tī 台語文學寫作上，我認為 in 無資格以外，iáu koh 有--ē 是 tsiáh-ê 評審人員 in mā 無 hit 種 ē-tàng 通順讀拼音式台語文學 ē 能力。1 個人無法度通順讀拼音 ē 能力，i nah 有法度深入文學 ē 內容。我講 ē 結構 ē 無合理現象是 ài 真正進入台語文學寫作 ē 人 tsiáh 有法度體會--tiòh-ê，m̄ 是 ē-hiáu 講台語 ē 人就 ē 瞭解--ê。」

Uì tsia thang 得出事主反對 tsit 屆「評審結構」ē 3 項重點：1) 3 位評審 tī 過去一、二十年台語文學運動期，台語文創作表現 hōo 人 bē òng--得。向陽長期以 1 本「方言」詩集《土地的歌》（自立晚報社，1985.08）「tsiáh 利息」；李敏勇、曾貴海著作等身，koh-khah 無半本台語詩集出版，事主、支持者認為「評審 án-ne 『安』」，造成「外行審內行」ē 無合理現象。2) 論者質疑 3 位評審 ē 羅馬字素養 iah 態度：Tō 算徵文簡章無限定全羅、漢羅書寫，ān tī 羅馬字素養 iah 態度，評審真有可能不知不覺或者有意排除 tsiáh-ê 文本，造成「不成文」制限 ē 實質效果。3) 論者高度質疑 3 位評審對台語文學自主風格、文體 ē 理解 kap 認知；論者 koh-khah 以 1980 年代作家批評華語「鄉土文體」、洪惟仁「去 sin-pū-á 命」ē 文字化

主張做例，間接說明（跨）華語作家對台語文學 tsiaⁿ-pān 文體無夠自覺。事主陳秋白 kap 其他「盟員」一張德本、陳寧貴、胡長松、陳金順、Catherine Yen（顏雪花）、施俊州等人，lóng tsē-tsió 有針對以上各點發言。施俊州認為，（跨）華語作家評台語文學，ing-ing 是戰後華語文體制性力量 ē 部分反映。

過無 guā 久，主辦單位順得獎人 ē 意、修改官方網站頂 ē 得獎名單，台語詩組得獎人額 uì 7 名 piⁿ 6 名；主辦單位並無針對「陳秋白事件」，發表任何官方聲明。根據了解，主辦單位是透過文學獎召集人兼跨組評審李敏勇，私底下 ká 電話 kap 陳秋白溝通。李敏勇主張台語包括「福台語」 kap 「客台語」；i án-ne 主張，後月 ē 認知內涵 kap 「動機」不明。其實，李敏勇 tī 李江却台語文教基金會所辦理 ē 「時行」詩人大會台北場（2009.09.26）發言：詩用華語寫、用台語念，是 i 一向 ē 「語言主張」、mā 是 i ē 習慣。論者施俊州講，像 tsit 款台語「文字化」ē 主張，一--來證明評審對台語文學 tsham 華文 tsám-jiàn-á 無 kāng ē 「性格」無自覺；二--來，mā 反映華文體制 ē 「軟體」、意識形態。

第一屆鄭福田生態文學獎 tī 10 月 17 台灣文化日順利頒獎；台語詩組首獎周華斌 tsiūⁿ 台發表感言：「主辦單位對生態文化、台語文學的關懷，讓人覺得『足感心』。」（華語，摘主辦單位新聞稿）Thang 講是「陳秋白事件」hōo 人「感心」ē 階段性收尾。

鄭福田文教基金會宣布：第二屆生態文學獎 ē 繼續辦理；活動細節，按算 mā 年 3--月公告。



台文筆會 ē 歷史 Khi-khiàn，安平劍獅埕（2008.11.30）前排 tò-ping 起：李勤岸、黃勁連、陳明仁、方耀乾；後排 tò-ping 起：胡長松、周華斌、施俊州、周定邦、陳正雄、陳金順、陳建成。

（請看二版報導；相片由胡長松提供）

「2009時行：年度台語詩人大會」台北場（2009.09.26）發言摘錄

李敏勇：「12年前—13年前，我出1 tē 用台語讀詩 ē CD……為 tiòh beh 徹底用台語讀詩，我 kā tsit-kuá 中文詩用漢字書寫、改換。尾--á，我漸漸有 tsit-kuá 詩用漢字台文書寫，有 tsit-kuá 用中文書寫……比--kàu-té，對我來講，用漢字 ē 台文來寫，無像我講話 án-ne，hiah-nī ē-tàng 感覺真自然、真順手。」

李敏勇：「對我來講，khah 早 leh 寫（當然）中文詩 ē sí-tsūn，時常 tī 國內、tī 海外，我 thèh 我 ē 中文詩，但是我讀 lóng 讀台語。因為我 ē 詩本身足白話、口語，所以看--ē 是中文，我 lóng ē-tàng 用台語來讀。Tse 是我 ka-kī ē 語言主張。」

施俊州摘錄

11/21 台文筆會成立大會 tī 文學館

台語作家 ē 後頭厝 台灣文學 ē 靠山

【本刊報導】台灣正式核准在案 ē 第 3 個筆會——以台語作家為主 ē 「台文筆會（Taiwanese Pen）」，11月21（六）e-poo 2 點，beh 借國立台灣文學館第一會議室（2F）召開成立大會（第一次會員大會），並選第一屆理事、監事，tsiah 由組立 ē 理事會推選常務理事 kap 理事長。台文筆會籌備委員會日前發出成立大會開會通知書，附創會會員名單；創會會員 66 名，含蓋台文界各主流語文團體、文學刊物成員，以及跨華語作家 kap 獨立人士，呈現 1 款漢、羅派 khioh-uá 合齊 ē 勢面，量約是 2006 年 9--月教育部公佈「台羅」文字方案、2008 年政黨再輪替以後，台語文學界「民間整合」、組織化 ē 重要 1 步。

根據了解，台文筆會 ē 發起，來 tī 《2007 台語文學》編輯會議 suah（2008.11.30 暗頭 á）、編選委員 tiàm 安平、蔡金安先生所經營 ē 「劍獅埕」用餐、話仙 khi-khiàn--ē。過 tng 年 1 月 11 日起，經過 3 tâu 籌備會議會前會兼發起人會議（2 kái），9 月初 6 正式召開第一次籌備會議 kap 發起人會議（長榮大學）；10 月 18 召開第二次籌備委員會（台南科技大學），順利完成籌備工作，按算 tiàm 11 月 21 開第一次會員大會、正式成立。Tī 籌備過程，siōng 辛苦--ē 是 tsit 15 位籌備委員（1/11 發起人會議推選 13 名；按 TL 字母序）：李勤岸（主任委員）、胡長松（總幹事）；廖瑞銘、黃勁連、王貞文、方耀乾、宋澤萊、陳明仁、陳正雄（9/6 第一次正式發起人會議增選）、陳秋白、鄭邦鎮、張德本（9/6 增選）、周華斌、周定邦、蔣為文。台灣文學館館長鄭邦鎮自頭參與在內，借場地、勞心勞力，以公務機關首長身分 tau-e tau-sak，hōo tsiah-ē sù-siōng 安「貧」tī 邊緣 ē 民間作家感動在心。

有關台文筆會 ē 定位，會員入會邀請函 án-ne 寫：「Lán 成立台文筆會 m̄ 是 beh kap 台灣筆會對立，顛倒是為 tiòh beh 來協助台灣筆會。台灣筆會成立以來，m̄-nā 促使台灣文學 uì 邊緣化 ē 處境 kiáⁿ 向主流中心，促成台灣文學系所成立，以及完成國立台灣文學館 ē 籌備任務 lóng 有真大 ē 貢獻。不過 lán beh 加入國際筆會 ē 任務 iáu bē 完成。Gún 經過長期思考，認為成立母語書寫 ē 台文筆會 是 1 條新路，1 個新 koh 獨一無二 ē 機會。加入國際筆會，lán ē 台灣文學，特別 lán 台灣人有母語書寫 ē 台灣文學，台灣人有決心建立 kap 中國人無 kāng 款 ē 語言文學 ē 事實，tsiah 有法度 hōo 國際了解。」

創會 ē 重要文件——〈台文筆會章程草案〉華文版第二條（宗旨）規定：「本會以鼓勵台語文學創作、團結台語文作家、提升創作水準與台語文化地位，並促成國內、國際文學交流合作為宗旨。」第 5 條（任務）mā 約束筆會 ài 做 ē khang-khuè 路：出版台語文學優良作品、研究著作；改善出版環境，保障創作者 ē 權利。研究台語文學，全面推動台語文學教育普及；對內成立長期性語言政策、kè-ik 小組，對外促成國內各語類文學界親善、交流，以及



■台文筆會第一次籌備委員暨發起人會議（2009.09.06）前排坐正片起：張德本、陳秋白、李勤岸、陳明仁；後排立正片起：胡長松、楊焜顯、陳金順、施俊州、劉承賢、方耀乾、陳正雄、蔣為文、陳豐惠、丁鳳珍。

（相片由胡長松提供）

各語類文學 ē 比較研究。Khah 有野心 ē 1 點是跨國任務：進行台語 kap 各國語類文學對譯、建立台語文學 kiau 世界文學交流 ē 介面，積極加入國際筆會（International Pen）、tsiáⁿ 做會員。籌備會總幹事胡長松表示：未來台文筆會申請加入國際筆會，成功 ē 機會真 kuán，「因為國際筆會內底，有 kāng 1 個國家根據無 kāng 語文社群（語族）tsiáⁿ 做無 kāng 會員 ē 例，mā 有無國家身分、kan-taⁿ 以族群語言 tō 入會 ē 例（比如庫德語筆會 kap 意第緒語筆會）。」Lán 國 2 個華文筆會——中華民國筆會加入在先，所致後出 ē 台灣筆會（1987.02.15-）提案申請 lóng 無通過。Tī tsit 點，台文筆會 ē-tàng 彌補台灣筆會 ē 「先天」不足，m̄-nā tsiáⁿ 做台語作家 ē 後頭厝，koh-khah 是本土台灣文學 ē 靠山。

10 月 18 第二次籌備會議初步決議，2010 年 ē 年度工作計畫 ài 包含以下 6 項：①申請加入國際筆會；②辦理台語文學國際學術研討會；③協助台越文化協會辦理台越文化國際學術研討會；④辦理台語文學年度選；⑤編輯、出版筆會年刊；⑥訪問蒙古筆會，辦理台蒙詩歌節。Tsiah-ē 項目 lóng 不止 á 具體當行；親像台語文學國際學術研討會、台語文學年度選 ē 編輯，nā ē-tàng 統一由整合性 ē 機構辦理，結合現有大學台語文系所 kap 創作、學術研究等方面 ē kha-tshiu，án-ne 公信力加強以外，相關活動、事工 lóng ē-tàng 得 tiòh khah 有規畫性 ē 保障。

Tī 徵求會員入會方面，籌備委員會 uì 9 月 22 至 11 月初 1 為止，透過網路公告、寄邀請函主動邀請，總共有 66 位 tsiáⁿ 做創會會員。胡長松表示：為 beh 造冊，入會申請 tiáⁿ-tiòh ài tī 11 月初開止；歡迎 iáu bē 加入 ē 文友 tī 成立大會 hit 日 tau-tin 來參加，mā 歡迎有意願 --ē 繼續送件申請，只是講 suà--落-來 ē 入會案，ài 交 hōo 頭屆 ē 理事會來審查。籌備主任委員李勤岸教授 mā 講：成立大會出席人數 ài 有夠，tsit 幾工 ài 就名冊有 ē 66 個 kho--來，筆會成立了後 tsiah koh 講其他--ē；「『整合』是需要耐心、時間 ē khang-khuè。Lán nā 有 tī 名冊內 ē 會員一定一定 ài 來開會。21 hit 工 e-poo 2 點，台灣文學館 sio-tng-thâu！」

Niū-sù 內外：新聞評論

台語文學 ē Sin-pū-á 命

「陳秋白事件」ē 反思

■施俊州

成功大學台灣文學系博士候選人

台語詩人陳秋白拒絕領福田賞 ē 事件，10 月初 tī 網路頂 tsiáⁿ 做熱 phut-phut ē 話題；尤其 tī 陳秋白本人所管理 ē 「台灣文學藝術獨立聯盟」網頁，大人事惹起 gin-á-tāi、意外牽出案外案：非台語作家質疑陳秋白拒絕領獎 ē 動機問題。Tsit-tsán 事件中 ē 事件，以論題內涵來 tam、以「主角」非台語作家 ē 身分來看，照講 m̄ 是 guā 重要 étai-tsi。是講該員 tī 參與討論 ē 過程，kā 議題 uì 「評審結構」ē 批判——相對關顧「集體」ē 話頭，牽 tui 陳秋白拒絕領獎 ē 「個人」動機，反映--ē tō 是「就事論事」原則 ē 否認。

單純會 2 項 tō 好：台語文學評價市場 ē 結構性問題——跨華語作家 ē 華語漢字慣習（habitus）、意識形態，kap 台語漢字、羅馬字素養問題（kah-nā 稱呼「跨華語作家」，tō 表示 in 是筆者所認定 ē 台語作家）；tse tsiah 是「陳秋白事件」ē 主題。第二項，參與在內 ē 網頁（站），親像「台灣文學藝術獨立聯盟」、「台文戰線聯盟」、「文學創作者」kap 「台灣文學部落格」，lóng 有文友 hiau-gī 陳秋白 ē 動機。甚至有公務人員身份 ē 網友、自稱從事「文化領域的工作」，suah 「大膽假設」：陳秋白 tō 是 kan-na tiòh 優選，m̄-tsiáh ē giáh 「台語文的大旗」、合理化 ka-kī 無 tiòh 頭賞 ē 漏氣 tāi。公務機關 ē 文化工作者，照講對作家、文化人 ài 充分信任 tsiah tiòh；tī kheh 欠證據 ē 情形下，講人 kan-na 為 beh 得 he 首獎 10 萬 kho tsiah 投稿，論定陳秋白獎 bē-gián 領是因為無 tiòh 正獎，像 tsit 款「懷疑論」出 tī 從事文化業務 ē 公務人員，本身 tō 是失職、失言。

Tō 算 mài 論公務人員 ē 頭銜、職務，有 1 位非台語作家講 1 句話（華文）：「對於台文界，我也會收到很多訊息，我猜這也就是我被認定『內行』的原因……」Tsit 位網友有 tsit-kuá 台文界 ē 朋友是確定--ē；鹽分地帶、大台南地區，mā 有 bē-tsió 對台語文學有偏見 ē 文化頭人，lóng 有可能提供「訊息」hōo--伊。Án-ne 來，伊 ē 意見 tsiáⁿ 有可能是台文界部份人士看「陳秋白事件」ē 態度反映。Tsit 1 點 kap 筆者 ē 觀察是一致--ē。確實有 bē-tsió 台語人無認同陳秋白 ē 做法，mā 無贊成「盟員」批判「3 仙老公 á 標」，甚至私底下 pàng 風聲：「《台文戰線》leh 進行（台文界）內部鬥爭。」（「懷疑論」ē 再版）

Khioh-khí 人際關係 bē tú-á 好、有恩怨 ē 因素，就事論事，部分台語人 phah-láh-liàng、反對，後片反映 1 件 khah 嚴重 ē 事情：台文界對文學評價市場 ē 結構性問題無致覺。Tse 是洪惟仁 1980 年代後期所講--ē：「台語 ē 文字化 bē-sái piⁿ-tsiáⁿ 華語漢字 ē sin-pū-á」tsit 款歷史智識 ē 反例。進 tsit 步推論，洪惟仁 tsit 款歷史智識批判 ē 典型之一，其實是鄉土文學文體；鄉土文學文體 koh 進 tsit 步「遺傳」tī 部分跨華語作家、台語文初學者 ē 作品 kap 文體觀念頂面。台語文學「去 sin-pū-á 命」——追求 tsit-pān 文體兼台語文 ē 新美學，uì 文學史 khah 深沉 ē 層次 kā 看，siáⁿ-siáⁿ 是「陳秋白事件」hōo lán ē 啟示、mā 是相關論辯議題 ē 重點。非台語作家自稱「內行」，部分台語界人士、運動者 phah-láh-liàng，kan-na ē-sái 講是文學史 ē 無知 niā-niā。

Tng-tong 陳秋白事件 piⁿ 做熱 phut-phut ē 議題（華語界贊聲--ē bē-tsió），台文界顛倒表現 1 款「外冷內燒」ē 麻糬 á 態度。Tse 是對文學史變遷有趣味 ē 讀者，值得稽考 ē 題目。

當風 tī 秋天 ê 草埔吹起

■ 陳秋白

當風 tī 秋天 ê 草埔吹起
倒 tī 藍色天頂 ê 雲
白色床巾頂 ê 病人
像 1 隻年老 ê 狗
Tī 失去勇氣 ê 日光中
像 1 隻眯眯 ê 貓——

Tsit-sut-sut-á lóng 無 tìn-tāng, 無屈伊 ê 尻脊
無伸長伊 ê 爪像 tiām-tiām 睏去 ê 根
像暗暝 thuànn 長 ê 稀微星光
爆炸, lak 落大地——

像 1 門新墓 ê 火胡
Tsit-sut-sut-á 人間 ê 溫暖
我 ē 記得 he 是你最後 ê 面容
寂寞 ê 心是 1 絲 1 絲
吹過枯 ta 樹枝 ê 風——

我猶 ē 記得
當風 tī 秋天 ê 草埔吹起
奔走過--去 ê 你 ê 跛步聲
是 1 隻花鹿 ê 蹄, tng-tī 土地 ê
重重節奏, 播拍 ê 鼓——
有時, 我 ē 記得
這種節奏是我無意聽著
Lak 落靈魂樹葉 ê 抱怨——

當風 tī 秋天 ê 草埔吹起
你 ê 身軀是溪埔燒紅 ê 芒花——
1 目 nih, 日頭沉落 ê 天邊
像 hōo 漢人侵佔去面肉哭紅 ê 查某 gin-á
你屈 tī 大地 ê 氣脈頂, suh 著空喙
像 tiòh 傷 ê 烏熊胸前流出 ê 新月——
是 1 支收割過向竹, 流出悲傷 ê 彎刀
是 1 尾 tām-lok-lok ê 青花蛇, tī 雨停 ê 透早
Sô-tī 茫霧 ê 邊界——

是--ah, he 是你 m̄-bat huah 過 ê 邊界
曠闊, 有時 he 茫霧像 tshuah 流 ê 水
對時間 hit 頭流過來 ê 頭毛
是--ah, he 時間是 1 條 1 條血河
1 條 1 條 tī 你擲出鏢槍當時
雄雄 sut 過胸坎 ê 雷電, 是--ah
He m̄-bat uat 頭 ê 時間像風中消失 ê 種籽
He 消失 ê 種籽沉落時間 ê 海洋
He 海洋是失去邊界 ê 茫霧——

Tī 我 ê 靈魂出入
He 隱藏 Tī 靈魂深底 ê 舢舨
Hit 時 pe 到我靈魂 ê 窗口
像花鹿 á 困
1 隻 1 隻, 跳落秋天 ê 草埔——
我 ê 心 tuè-leh 陷落, 骨頭碎裂
熔化, 重生——

1 支瓶, 1 支壺……
1 蕊插 tī 頭毛頂 ê 圓 á 花……

句點

■ 宋澤萊

實體 ê 烏點, 空心 ê 圓箍仔
Lóng 真好

我完結 1 隻蚶蟻 ê 一生
遏止 1 個帝國繼續發展
我 hōo 戰爭停止
悲劇結束

1 篇文章, 你滔滔不絕, 字
字珠玉
每 1 擺中央 ê 歌睏由我替你
安排
Koh khah 長 tō 無要緊
我 ē hōo 你換氣

我有可能迷失
Tī 逃避暴風雨山路上
Tī 火燒 ê 羅馬城中
我出現 m̄ 是

M̄ 出現也 m̄ 是
我盡量呼喚驚嘆號
前來解救

無人有法度決定 1 場戀愛
是 m̄ 是結束
女主角已經隱入重重深院之
中
聲音 tī 夢中才 ē-tàng 聽--著
我 m̄ 敢自作主張
盡量向問號請教
我反對英雄主義, 認真 kap
人合作
Bē 每 1 個場合 lóng 強出頭

我佩服先覺者書寫無字之書
只存 1 點句點
呵啞詩中之詩
句點全無

-----2000.12.7

浸冷泉 ■ 林宗源

我愛浸冷泉我無愛溫泉
做兵 ê 時 án 宜蘭去蘇澳
露天 ê 大眾浴池水真濁
只有 1 間中古 ê 浴間

褪光光洗浴池漏水
拭身洗身軀浸落個人浴池
規身起泡 ê 汽水泡 á
我用毛管孔 lim noh-mu-neh 真爽
熱天 1 支喙 bē 贏百萬個喙

真神秘 ê 冷泉含著塗氣
5 分鐘後 kā 冷感變做燒氣
鑽落毛管孔行去全身 ê 血脈
溫我番薯 á 心洗我曝日 ê 烏皮
寒--人亦 ē 浸 tsia-ê 冷泉啊!
無像熱--人燒燙燙 ê 溫泉

我愛浸冷泉我愛獨一無二 ê 物
我火氣大愛批評愛激臭愛做夢
台灣人 ài 清血解毒才 ē 清心
台灣 ài 燒血 mā ài 冷血才有夢

2009.7.15



■ Voyu Taokara Lâu (劉承賢)

問講是 án 怎、nah 無 ài
I 注神直 tshuē
Tshuē 無疑問符--nih 自底
ka-lauh ê 意義

Kám 驚對逆 ê 目光 kap 長短
kha 話??
緊 bih 去圓圓 ê 句點藤牌後
piah
Tsham 別人 lām-lām 做伙
卻若 beh 為靈魂 pùn phín-á
用目 tsui-mng 做筆
Ûn 通光 ê 墨
Īng 過心--nih 清紅 ê 畫布 --ê
Bē 免得疑 ngā 疑問符為 siánn
起致

頭 lê-lê beh 「求人 ē 體會」
怪奇 i phak 落地了後
He 輕搖搖孤 tsit 點 ê 「吐氣」
何 mih 苦浮 bē tsiūnn 天

Kám 無致覺
He 形體 sio-siāng sio-siāng--ê
是 siánn 人 ê 疑問符 phāinn 性
命 ê 鎖鍊? !
無 ta-uâ thài 重 tī-leh
無 beh 問 koh 樣 ê 因端
獨獨問 siánn 人 ē 得替 i 喘氣
Tsiāh 來 kí-kí-tùh-tùh
「是 án 怎無 beh kap 人 tâng
行 kāng 心? 」

鹹酸甜 ê 林 á 街

——感心 ê 員中

■ 康原

林 á 街 果子 tsē
鹹酸甜 出產地
公園內 興賢書院
培養 秀才 ê 厝宅

員中 校園內底
苦澀滋味 鹹酸甜
鹹味 先生 ê 嚴格
酸 khui 拼鬥 ê 試題
甜是 行行出狀元

一壘 一壘 ê 海湧
溢 bē 停算 bē 清
滾絞 ê 大湧中
享受 恩師 kap 學長
Kā 阮照顧 ê 溫情

發刊詞 《府城詩刊》革新號創刊

8 開 8 版報紙型、清一色台語刊物《首都詩報》(STSP/MPF) 創刊! Tī 2009 年 11 月 15 日。

關顧過去, 運動期《台語文摘》創刊(1989)代表島內台語「研究」以外, 台語文學社群「社區報導」ê ui (衣) 形成--a。1991、96 年《台文通訊》、《台文 Bong 報》創刊, koh-khah 是前運動期海外台語報業—《台灣語文月報》系列刊物(1975-79) ê 部分繼承, 論者稱漢羅刊物系譜 ê 「永遠」報業。STSP 想 beh 跟 tuè、學習--ê, 是 tsit 線刊物脈絡 ê 報導性、創作欲念 kap 語言 kè-ik 理念(漢羅合用文、標準化)。Tī 報導方面, ān tī 主事者新聞寫作 ê 能力 kap 筆手 iáu bē kàu 位, STSP 暫時安排頭、二版做試行, 主題開放、是台語文學所有文類活動 ê 紀事 kap 論評; 「報導」欄位, mā 包括詩論、冊評等文類, ē 刊 tiàm 三版以後 ê 台語詩專版、做偉大詩人創作品的「配角」iah 證明。

STSP 革新--ê iáu koh 有 1 項: 前身刊物《府城詩刊》(HSSK)。HSSK tī 2007 年 2 月 28 日發行試刊號; tàng 年 6--月正式創刊、9 月 25 日發行第二期 suah 來休刊, 有影辜負 tsē-tsē 贊助戶 kap 讀者。STSP 改頭換面、tuī 頭創刊, 定位做 HSSK ê 革新號。Tui 戰後詩史來看, 組詩社、出詩刊, 是邊緣文類對抗主流版面 ê 心理反映; 久--來, mā tsiaⁿ 做同仁互相 ò-ian、po-so ê 遺風舞台。HSSK ê 創刊不知不覺延續同仁詩刊 ê 歷史敗筆, 號稱「全國純度最高的台語詩刊」; tī 訂費以外, 以「府城詩社」ê 名義擴大徵求 ài 納年費 ê 「社友」。(HSSK 2) Tiah--ê lóng 是首先 ài 除 ài 「革」ê 文化無意識。《首都詩報》是刊物、m̄ 是團體, 有讀者、有贊助戶, 無同仁; 只要有納訂費 ê 人, lóng 是當然社友。

本刊 m̄ káⁿ 比論創作 kuàn 度, 因為 he 是經驗性 ê 風評, m̄ 是未曾出刊 tō huah 起來 khng ê 記錄。m̄-koh, 對藝術質、創作 kuàn 度 ê 追 jio̍k, ē 反映 tī 本刊 ê 選文標準 kap 反對一稿兩投 ê 守門政策(邀稿例外)。Kap tse sio 牽連--ê 是本刊對稿費 ê 態度: 發「圖書禮券」, 是目今無 ta-uâ ê tsi-tsi; tō 算有 1 工發現金, 本刊 mā 無鼓勵捐稿費。發稿費、領稿費是出版者、作者之間 ê 道德憲法; 領稿費 kap 捐「善款」tiòh 分開處理。本刊贊成台語詩人陳金順發願在先 ê 「稿費期成運動」, 期待台文界出版生態早日正常化。

《首都詩報》英文名: Metropolis Poetry Forum。「詩」原底翻做「poesis」, 為 beh hōng 看 khah 有改做「poetry」; 「poesis」是「詩」ê 古早詞(拉丁語), mài 講。「Forum」, 照字典頂 ê 解說、以 lán tsit-ping ê 文化色彩 kā 「翻」, 指: 菜市 á 邊、「福安宮」ê 廟埕 iah 廣場, 爐主、信眾、頭人、序大 tiāⁿ tī hia phò-tāu、tshiau 是非(審判)、拆字數 ê 所在; 本刊 kā tsit 字 kap 「tribune」lām 摻 leh 想, ē-sái kā 翻做「論壇」、「論報」iah 「論壇報」。「Metropolis」字面真簡單, (世界)大都市、首府 ê 意思, m̄-koh 文化內涵比行政意義的 ê 「Capital」ke tsiaⁿ 花。簡單講, 「metropolis」原本指: 殖民時代, kap 殖民地、外地相對 ê 帝國(殖民母國)、帝國首都 iah 內地; 代表 1 款中心宰制邊緣 ê 文化精神, ē-tit 講是現代性(modernity) ê 象徵。Tī 後現代、後殖民理論 ê 脈絡頂, 「現代性」是 1 個 hō 人 phui 痰 phui-nuā (負面) ê 詞, 本刊單純 thèh 充滿「現代」氣味 ê 「metropolis」來做抵抗性 ê 挪用(appropriation): Tī 台灣文學受殖民文學控制 ê 當代, 台語文學 beh tsiaⁿ 做暫時 ê、戰術性 ê 「首都」文學—「府城」文學 ê 棄 sak kap sublimation(昇華), 面向台灣外地文學、ng 無壓迫 ê 未來。詩, kan-na 是《首都詩報》ê khut-sè 之一 nā-tiāⁿ。



試刊號
第二期

創刊號

測量蒙古草原

■ 方耀乾

我用馬ê 跂步測量
草埔ê 青翠
山坪ê 波浪
正 pīng 是青
Tò-pīng 是青
頭前是青
後壁是青
青翠變成波浪
波浪變成青翠

我用目睭ê 鏡頭測量
草埔ê 闊度
山坪ê 曲線
正 pīng 是波
Tò-pīng 是波
頭前是波
後壁是波
闊度變成曲線
曲線變成闊度

我將蒙古大地測量成
1 首古老 koh 少年ê 歌詩
Tī 波--裡
Tī 青--裡
細細 á 聲 kap 大大 á 聲
用長調唱出
草埔民族ê 豪爽
用馬頭琴奏出
北方雪國ê 堅強

2009.07.06

蒙古 Tsongin Boldog 國家公園
Sum Tourist Camp 的蒙古包初稿
2009.07.30
永康永二街完稿

若我有罪

■ 蔣為文

若我有罪
請你 kā 我 tàn tī 火燒島
遠離人群
Pué-huē 過去、隔絕未來
Kan-tann 海鳥
Tī thài 人ê 海風--裡
Tiām-tiām 飛行

若我有罪
請你 kā 我 tàn tī 台灣文學系
遠離社會
閃避過去、tshuē 無未來
Kan-tann bē 見笑ê 賊
Tī hia 做老爸

若我 ē-tàng 選
請你 kā 我 tàn tī 火燒島
Siōng 無，hia 有天星、月娘
Kap bē 講賊 á 語言ê 海鳥

2006.3 記錄變款ê 台文系

佇銀河星雲

■ 張德本

佇銀河星雲
幽深光炫的鏡面
有啥款的星球
即照映出啥款星球的雙生仔
早已經存在佇幾億兆世代之前
幾億兆光年之外的宇宙空界

佇銀河星雲
無所謂白日抑烏夜
星球之間無是無非咧散發引力
飛石塵岩不得不失咧飄移
星雲的深部明暗交替爆發
流星瞬間相撞的生滅

佇銀河星雲
每時刻攏親像今生今世
地球的人類已經出發
未來是不可預測的旅程
躊躇恆溫的太空艙
前進的航向超越酷寒酷熱

佇銀河星雲
精卵胚胎結合延續
青春佇飛行中凋老
生命佇飛行中新生
愈來愈航向幽深的銀河
愛俗恨的差別漸漸記袂清楚

佇銀河星雲
俗大千億萬算袂盡的星辰高速閃身飛過
閃身即是永別，分離即是無限光年之外
突然發現一座足像地球的雙生仔
孤獨和面熟的矛盾佇相逢中絞滾
彼敢是人類的再生，敢是人類的投影？

教室

■ 李長青

教室內底的人
攏認為，知識是家已
現此時聽--著-的
看--著-的，想--著-的
寫--落-來-的……

教室內底的燈
光的時陣
毋知影家已是咧照啥物
暗--落-來了後
嘛毋知影
有啥物拍毋見 (pháng-kiàn)

教室內底的窗
開俗關，日俗暝
攏咧看天頂的
雲

安怎離開
家已來的所在

暝尾ê情 phue

■ Asia Jilimpo (陳明仁)

十外年 m̄-bat 寫 phue
想無收 phue ê 對象
朋友 愛人 對敵
Ah 都開講 iah 唱聲就好
E-mail mā 真時行

想 beh 寫 phue 請示上帝
天使 kám 有兼送 phue
Siōng 無 mā ē-sái 寫 hōo ka-tī
Koh 免註明雙 pīng ê 住址
連 phue 囊 mā 省了

寫 siānn-mih
漂浪 beh 1 甲子
假 ná 怪奇 hám 古
真正 kā 想 mā 無 tap 無 sap
更頭想到暝尾
Tsiāh 想著 m̄-bat 收過 Love letter
Tshiāng-tsāi 聽人展寶
Siāng 規定 bē-sái ka-tī o-ló

Hit 暝月光清白
Tī 少人知 ê 地頭出世
臭賤 ê gín-á
Kann-tann 處治豬母奶、鼠 khak á 草
Nah 有 siānn 情愛 thang 展
Tann beh 寫情 phue hōo ka-tī
是 beh úi tó 講起
賣糖賣蜜話句 sian 講 mā bē 出嘴
Ná 像細漢食 ê 酸澀果子

天 beh thiah-háh--a
láu 想無話語
Sian 想都 iàn 氣
Teh tuh-ku ê 時
潦草 tuè 人寫 1 句
我愛--你

陳金順 施俊州 主編
2009、11 月初 7 tsái 起時

台灣國加油

■ 李文正

請你 mài koh 講中華民國
因為 i 早 tiòh 滅亡
Mā mài koh 講台灣全省
因為阮聽 tiòh 心肝 ē gīng
請你 tiòh 來講咱 ê 母語
台灣 ê 文化 tsiah bē 死
Mā mài koh 講兩岸 ê 關係
台灣中國是 1 人 1 家
咱 lóng 為台國打拼
台灣加油向前行

信

■ 陳潔民
虔誠
是唯一ê 態

相信家己
相信真理
阮做ê 決定
家己擔起

有 siānn-mih
來迫害
阮 mā 無 leh
可比穿一領
刀槍不入ê
鐵布衫

In 免想 beh
奸巧ê 頭腦
卑鄙ê 計謀
來相瞞

In hiah-ê 步
早就 hōo 阮
刺破

虔誠
是唯一ê 態

阮是家己
也是真理
永遠ê
信徒

20

20

慶

■ 林瑋翔

有雞卵糕
Mā 有唱生日
án-ne 慶祝
算普通、普
高職生慶生
雞卵糕，無
生日歌，mā
Kan-ta 1 樣
Koh 有十幾

1 人掠 1 路
樹 á 對
阿魯巴
咻----
樹 á 劫
下跤

編註：作
附

獅球嶺

■ 郭文玄

頭 1 擺看著杜鵑
是小學 ē 老師 tshuā 阮 peh 獅球嶺
Tī 赤仁塗 ē 山路邊
草檄 á 形，翠青 ē 葉 á
素素 ē 粉紅色，白色 ē 花瓣頂 kuân
Tshàm tsit-kuá 紅點

一直到這陣
看著杜鵑
規身軀，假若 koh 沐著
基隆落雨了
Hit 種山頂才有
清涼涼，淡薄 á 霧霧
澹澹 ē 空氣

自細漢，逐工
行出行入 ē hit 條路
叫做獅球路
Tuà--ē 所在叫嶺跤，後壁山
就是獅球嶺

Tui 獅球嶺頂 ē 砲台看--落-去
直直 ē 路橋 thàng 入去基隆 ē 市內
是紀念第二次世界大戰
聯合國盟軍遠東軍區統帥
麥克阿瑟將軍--舊「麥帥公路」ē 起點
中山高速公路總長 373 K
0 K，tui-tsia 算起

1895 年清日簽定馬關條約
Kā 台灣割 hōo 日本
日本軍 tī 東北海岸 ē 澳底上岸
台灣人就是 tī 獅球嶺阻擋 bē-tiâu--ah
才 hōo 1 路順基隆河入去台北城
統治台灣 50 年

Kap m̄ 是基隆人 ē 朋友
講我 gin-á 時 tuà-tī 基隆 ē 獅球嶺
Tsit-si-kè ē 朋友
無 siáng 人聽過這個地名

自 17 世紀
台灣 peh 上國際 ē 舞台
不時 hōo 外來 ē 勢力侵略
就是外來 ē 統治政權
M̄ hōo 咱熟似咱 khiā 起土地 ē 歷史
包括我在內，m̄ 才 m̄ 知影
細漢不時褪腹腸
黏蟬，掠金龜，網蝶 á，挽娘 á 葉
Tī 山頂 tsóng 來 tsóng 去，四 kè 樂陶 ē
獅球嶺 ē 身世

我就 tuà-tī 獅球里
隔壁
是紀念 1884 年清法戰爭
義軍統領--霧峰林家
林朝棟 ē 朝棟里
Kap
紀念 1895 年抗日守將
提督張兆連 ē 兆連里

噴點 tī 我性命 ē 記 tí
落塗 tī 台灣坎坷 ē 土地

杜鵑花
花瓣面頂 ē 紅點
無定是 tng 當年
Tī 獅球嶺頂
抵抗西 á 反 kap 日本軍侵台

台灣人
È 血跡

【附記】「獅球嶺砲台」--國家三級古蹟（1884 年造）

2009/11/03 三修 北投

五條港—再會

■ 陳正雄

我 tng 去看你
Tng 去三百冬前 ē 台江海岸
天猶未光
府城猶 tī 深深 ē 眠夢裡
你早就精神
青春 ē 歌聲唱著快樂 ē 出帆
年輕 ē 面頂含著希望 ē 笑容
天漸漸暗
府城已 tī 深深 ē 眠夢裡
你猶未歇睏
風湧 tī 星光下談情說愛
漁火 tī 夜色裡相依相倚

我 tng 來 tshuē 你
Tng 來三百冬後 ē 府城街路
我問過 1 間 koh 1 間 ē 老厝古廟
我叫醒 1 條 koh 1 條 ē 大街小巷
四 kè tshuē 無你 ē 影跡
無人知影你 ē 去向
只看著
官府為你舉辦 ē 後事
學者為你整理 ē 遺像
作家為你書寫 ē 祭文
詩人為你吟唱 ē 哀歌

再會
五條港

2005.2.26 府城

【附記】五條港遺址約位於府城西區，
今民生路、金華路一帶。

古蹟巡禮 祖先行過的路

安平古堡

（台南市一級古蹟）

■ 藍淑貞

夕陽
染 bē 紅你年老 ē 面容
Am-poo-tsê
叫 bē 醒你沉靜 ē 回憶
鳳凰花
Am-khàm bē-tiâu 你寂寞 ē 心情

Tī 來來去去 ē 觀光客
Kám ē-tàng tshuē-tiòh 你繁華 ē 過去
Tī 冷冷清清 ē 台江海邊
Kám ē-tàng tshuē-tiòh 你行過 ē 跂跡
Tī 榕 á 根牽纏 ē 古牆
Kám ē-tàng 讀出你當年 ē 霸氣

過往 ē 故事
早就雲淡風輕
王城壁 koh-khah 厚
Mā 抵 bē 過三百年 ē 風雨
一隙一隙 ē 紅磚 á 壁
Kan-tann tshun am-poo-tsê
陪伊傳唱 hit 條
哀怨 ē 安平追想曲

2007.6.18 早

【註解】am-poo-tsê：蟬、知了。

問愛運動 ē 人幾個補充問題

■ 胡長松

- (85) 你 siōng 欣賞 ē 姿勢是 siánn-mih?
- (86) 你運動 ē 時，喙 lóng leh 創 siánn?
- (87) 你運動 ē 時，頭殼 lóng leh 想 siánn?
- (88) 你無伴 1 個人 kám 有法度運動?
- (89) Beh 睏 ē 時你 kám 是 koh leh 想運動 ē 代誌?
- (90) 運動 ē 過程你 kám bat 感覺 ē-sái 超過 siánn-mih 人?
- (91) 假使 beh 論輸贏，你 siōng m̄ 願輸去 ē 是 siánn-mih 項目?
- (92) 若 kā 你 khng tī 無終點線 ē 運動埕，你想你 ē-sái 維持 juā 久?
- (93) 運動 ē 時你感覺你 ē 骨 khah 痠 áh 是胃 khah lám?
- (94) 你 ē 心臟 siōng 緊 1 分鐘會堪 leh 跳幾下?
- (95) 你穿 ē 運動鞋是 siánn-mih 牌--子-ê?
- (96) 厝裡 ē 人 kám 支持你運動?
- (97) 你 lóng 幾點睏?
- (98) 你 kám 猶 ē 記第一個問題是 siánn?

2009.10.31 佇高雄內惟

發光出聲 ē 軟體

——讀文友蔡文傑 ē 台語詩集有感

■ 楊焜顯

天地之間有一條界線，無形無影
無顯影劑 ē 心靈暗房，有靈魂 leh 發光出影
癟跛破相 ē 行者 tiām 靜散步，輪椅流轉
S'eh 過萬里，行出家己 ē 街路心圖
將帥兵馬棋局進退 ē 步數，你有影無跂跡
Tshuē 著上帝有路用 ē 軟體，驅動跤 sau ē 命盤升級
牛馬頭惠如先蔡家祖傳 ē 堅心，文種向陽豐收
衝出母語歌詩籠層中清水筒 á 米糕 ē 清芳

尖喙 ē 啄樹鳥無言語，傳情話急急如律令
銀河邊牛郎星夜躡夢，愛神 ē 甘泉輕輕 á 倒
沃活苦旱 ta-lian 少年 ē 相思種，逢春 pok-inn
陰陽之間有 1 條界線，愛光人影
行入伊柔情 ē 腹內，戀歌輕聲細說
苦瓜空思 ē 戀情甌仔，thin 滿甘甜 ē 寫實情詩
你獨身 ē 文字荒野，開出心花萬蕊四季紅
早春 ē 報馬 á 鳴鑼開道，尾蝶 á 1 隻 1 隻 iā-iā 飛

撐戀海起湧 ē 船篙，1 字 1 字你掌中 tiām 靜運筆
寬寬 á 划出望情 ē 1 tsuā 水路，熱情出帆
你駛電動 ē 排 á 過武鹿，遊清水
入戀港，撞埠岸情關 ē 海湧夜夜子時起漲流
五汊 ē 港邊，青春詩情茫茫網夢
Tī 精神 ē 深更，夢路網頁字字句句拋網
你純情 ē 心肝底，有滿載入港 ē 烏金
海天之間有 1 條界線，發光出影

2009.11.4 新定稿

【註解】

1. 蔡文傑：人稱「腦性麻痺詩人」，沒有因自幼腦性麻痺而無法清楚言說、挺腳行走、流暢握筆打字而停下創作的步伐、求愛的勇氣與生命的沉思，多年來已榮獲許多文學創作以及熱愛生命等獎項。因對母語深愛有加而創作台語詩，2006 年出版《風愈大我愈愈行》（遠景）第一本個人台語詩集。
2. 烏金：「烏魚子」的在漁民之間的暱稱。以此詞語隱喻文傑從「陰光」（烏）到「陽光」（金）向陽行旅的生命超越。

< 88 tua-tsú liáu >

Tē 2 pái khi Nâ-á-piⁿ

---hō· Siōng-tè ê si [1]

■ Nga-i TeN

Gùeh-niū kim koh uan
Ná tsiâu-ûn ê khīng
Ná Lí teh ñg gúa tshio̍
Hiah-nih thán-péh tsū-jian

Thiⁿ-tíng ê tsheⁿ
Jú sng jú tsūe liáp
Jú khuaⁿ jú kng
Ná Lí un-jiū ê bák-tsiu

Sì-kho-ûi àm koh tsīng
Kan-ta káu-á kap gúa, koh ũ
Lí

Bē tsīng thiⁿ-kng
Lí tiòh sàng hōo gúa
Kin-á-jit tèk-sù ê lé-mih
Gùeh-niū kap múa-múa ê tsheⁿ
Tshī-lāi hán-tit ũ
Bīng-lóng tshing-khi ê thiⁿ-sek

Lí iōng o-àm kā gúa pau--tiâu-leh
Hiah-nih káu hiah-nih nng koh sang
Ná 1 niá un-lúan koh khin ê gūa-mua
Thé-thiap
Gúa ê sing-khu

Tī tshim-keⁿ kap thiⁿ-kng ê kau-kài
Tsheⁿ kap gùeh-niū kap gúa
Tàu-tīn kiáⁿ
Kin-á-jit
Lí ē kap gúa
kiáⁿ sio úa

2009.8.26

頭鬃

■ 林月娥

l phō 烏金烏金 ê 長頭鬃，
面肉白 koh 幼，
免粧 mā súi 嚙嚙，
Beh 嫁 hōo 你，
阮電頭鬃，
頭 tsiūⁿ-á tsit 出世，
阮 ka 頭鬃，
短 khiū-khiū-á bē m̄ 甘；
第二--ê koh 出世，
阮 ka 頭鬃，
短 khiū-khiū-á 較省工，
Lák 屎 lák 尿幾若冬，
Io 囡 tshiáⁿ 囡半世人；
目 1 nih！
大漢--ê tī 台中，細漢--ê tī 台北；
l phō 長長 ê 頭鬃，
你講：閒仙仙 ah 無愛去電電--leh，
l phō 電 kah khiū-khiū，
有烏、有白、有 phú ê 長頭鬃！

Tē 2 pái khi Nâ-á-piⁿ

---hō· Siōng-tè ê si [2]

■ Nga-i TeN

Thiⁿ-kng
Jit-thâu tú-a tshut
Lí tiòh ñg gúa hián-bīng
Lí ê bīn

Lí khiā tī thô-ko
Hām tī o-má-má ê tsúí tiong-kan
Puaⁿ gùeh-jit khah ke
Kui sing-khu o-lok-lok tshàu-koⁿ-koⁿ
Ták jit tsiáh thô-hún-sua
Niau-á-tshia sua-tsiòh-á-tshia tsúí-líng- tshia
Ták kang tù Lí ê hīⁿ-khang-piⁿ
Lòng-lòng kùe
Tsit kang thàu-tsá
Lí ê bīn sán koh ñg koh ta
Lí ê bák-tsiu khan àng si

Bueh-àm-á
Tsúí kap thô tù tshù-lāi kúaⁿ--tshut-khi
Sui-jian si-kè iáu tâm iáu a-tsa
M̄-koh thâu 1 pha tiān-húe í-king tòh
Puaⁿ-gùeh-jit khah ke
Thâu 1 pái
Lí o koh jiáu ê bīn
Khai-sí ē tshio̍
Khai-sí ũ kng

Àm-mê
Gúa kā tsim-tiòh tsúí kap thô
Tāng koh tâm ê saⁿ
Thng--lòh-lái
Iōng thiáⁿ kah bà--khi ê kha
Kūi--lòh-lái
Kám-sia Lí
Kin-á-jit hō gúa tsiah tua ê un-tián
Hō gúa tshin-sin kiⁿ-tiòh Lí
Koh sè-sè siaⁿ kā Lí m̄ng
---tiāⁿ-tiāⁿ jiá Lí siūⁿ-khi
lóng sī iōng tsit ê khut-sè
kàu tī Lí bīn-thâu-tsing
khún-kiū sià-bián
kám sī
kú-kú--á
mā ũ 1 pái
bō sio káng
ē hō Lí
l-sut-sut-á ê
ì-gūa
á-sī
huaⁿ-hí?

2009.8.26

思念

■ 楊振裕

消瘦 ê 身形
熟似 ê 笑聲
Kāng 款離阮遠遠，阮知影
Tsit-má，你定著無病無痛
Mā 無驚惶

輕輕叫--你，uát 過身
你全無應聲

更深--ah，露真重
Koh 是你
Kā 阮 ê 眠夢
Lā tín-tāng

2009.10.14 初稿

花鱓

■ 陳建成

Tsit-si-kè lóng 空矸 á
散落 tī 城市 ê 盡頭
半醉半醒 ê 海岸線
起風 ê 時
微微迴響島 kap 海之間
私通 ê 曖昧

m̄ 知 siánn-mih 時陣開始
我留 tī 這個浮浮沉沉
充滿矛盾 kap 猜測 ê 所在
無確定是水域
無確定是陸地
端看滿月或者弦月
端看滿流或者洶流
端看恩賜或者懲罰
端看掩 khàm 或者坦白

M̄ 知 siánn-mih 時陣開始
我習慣水湧 kap 爛塗透濫
習慣現實 kap 妄想透濫
習慣濁濁 ê 命運
習慣濁濁 ê 自由
習慣靠選擇性 ê 記憶
Kap 虛構 ê 榮耀維生

鎖 tī 感情深處
鎖 tī 基因深處
這世人 ê 心願
後世人 ê 眠夢
一向
一向驚醒 tī 半暝
無張無 tí ê 船螺

2009.5.15

【註】花鱓 (hue-thiâu)：
彈塗魚。



油桐花

■ 許閔澤

五月中 ê 某 1 工
Tī 阮兜後山
日頭抑未探頭 ê 透早
茫霧抑未消失 ê 透早
露水抑未溶去 ê 透早
眠夢抑未清醒 ê 透早
阮兜後壁 ê 八卦山
油桐樹頂 ê 花蕊
當 tiām-tiām-á 準備 beh 開
開出伊 siōng-kài 美麗 ê 形影
為著 beh 迎接
充滿希望 ê 1 工
無論花蕊 tī 樹頂 ah 是樹跂
Ah 是墜落 tī 塗跂
伊，油桐花
猶是我心目中 siōng-suí ê 花
因為伊是
開 tī 阮兜 ê 後山

編註：作者是讀彰化師大附屬高工二年級

《台英雙語童詩》

培墓

■ 李秀



Tomb Sweeping Day

阮提 tsit-kuá 一寡牲禮 kap 花
來到阿公你 ê 厝
逐冬這個時陣
Lóng 來 tsia tshuē 你開講

Bringing some gift and flowers
We go to visit you, our dear grandfather
We must come here once a year
To chat with you

Tsit-má 你 m̄ 知去 tó 位
厝邊糞掃滿山墘
埕內埕外草籐四 kè suan
趕緊清氣你厝 ê 四邊
你若 tng--來就知影阮有 kut 力擲掃--過

You aren't at home
Under your roof there is a mess of grasses
and flowers
And the yard is muddy, too
We help by trimming overgrown trees and
cleaning the yard
To give you a surprise

阮 tiām-tiām 坐 tiàm 門口等--你
逐家講起你以前種種 ê 形影
Tsit-má 無阮 kap 你作伴
M̄ 知你過著 án 怎

We keep in silence
Sitting in front of the door to wait for you
Without us accompanying you
We don't know how you get here alone

日頭已經 beh 漸漸落山--ah
阮 koh-ài 趕去別位
阿公你若 tng--來
一定知影阮有來--過

The setting sun is already down
We need to go to another place
When you come back home
You must know we were have to visit you

實在走 bē 開跤
姑不而衷先 kā 你講 1 聲再會
每年這個時陣
阮一定會 koh 再來看你
阿公呀! 阿公!
Hit 個時陣
拜託你 m̄-thang koh 無 tī 厝--ah

We are unwilling to part with you
We look back at your home again and again
Next year this time
We will visit you again
Remember, grandpa, at that time
You need to be at home to wait for us

問你像問天

■ 張翠苓

輕輕 á 掀起冰櫃頂 kuân hit 條面巾
Hōo 阮 koh 看 1 擺三伯你最後 1 面
像暈去 hit 款 ê 平靜
像在生 hit 款 ê 慈祥
Kám 有聽著阮 kā 你講 ê 話?
肉體還 hōo 天地
靈魂仙遊四 kè
無插管、無氣切
從今以後
自由兩字是你 ê

人生尾站 ê 你
肺部 ê 功能 tshun 1 ping
Beh 入院進前
有人建議
時陣若到 mài 急救
Hōo 你平靜來離開
Siánn--知...時陣到
看你意識猶清醒
只是大氣喘 bē 離
醫生講: 插管急救、áh 是家屬簽字
.....

請你一定 ài 保庇
Tsit-tsūn khiā-tī 我身邊
你 ê 尪困阿華伊
我永遠都 ē 記
Hit 年
我七歲
猶 tī 阿母身邊纏 tuè
六歲 ê 伊
送伊阿娘上山去
聯竹布
Hōo 雨沃 kah 澹滴滴
大人講
He 是三姆 tī 天頂
m̄ 甘細困目屎像雨水
Hōo 人看著心酸喉管 tīnn

簽字! ?
躊躇又躊躇
猶是插管來救你
插管 ê suah 尾是氣切
有話講 bē 出喙
寫--出-來 ê 字像猜謎
三伯--ah
想 beh 問你
準若你
Ē 做 siánn 款 ê 選擇?
我知影
Tsit-má 問你
像問天

2006.10

1 首反現實 ê 好詩?

■ 唐秉輝

Tī 2 冬前
1 工, 雨鬚 sap-sap-á 落,
1 台車磕著 1 個 gín-á giá ê 雨傘;
好字運是,
Tú 好, gín-á 無受傷

He 100 歲 ê 老人
開 1 台車
伊講: 伊開車
是 beh ē-tit-thang 避免衰老,
因為開車 hōo 伊警覺

Tsin 前, 1 個月前無 juā 久,
伊人 tánn-tsiah hōo 警察掠無照開車
Koh tsin 前, 4 個月前,
伊開車磕著人就走,
因此失去了伊 ê 駕照

醫生講, 伊是強迫性精神病者
1 位詩人講, 這是 1 首好詩 tng leh 發展:
是反現實, 甚至是魔幻現實主義者 ê 好
詩;
我聽著這句話 ê 時,
心內感覺足歡喜--ê

警官講, 這是 1 個事實
發生 tī 日本仙台,
我 tī tsit 1 週, tú 好 tī hit 國旅遊
規尾, 我聽著 tsit 1 句警官講 ê 話時,
心內感覺足艱苦--ê

Mā m̄ 知影 1 首
好詩走 tó 位去,
真是足 phah 損!

20 December 2007 N H K after trip

3 月 22

■ Liu an chin (劉安慶)

Hit 1 暝
連天公也流落日屎
伊 m̄ 甘阮 ê 母親台灣
Koh 1 擺受著了傷害

母親--ah
十幾年來為著扶養阮兄弟姊妹成年
妳不但犧牲了青春
而且受盡了苦楚

當幸福 ê 前程就出現 tī 眼前
阮耳孔輕 ê 兄弟
擋 bē 著花言巧語 ê 誘拐
Suah 來離家出走

母親--ah
妳哀怨 ê 眼神更加添阮痛苦 ê 心情
願皇天有靈
保佑妳一生

【注】這次總統大選民進黨敗選, 當夜豐原
淒風苦雨, 我失眠有感而寫, 以表心
境。

【總編輯的話】

《首都法報》創刊炮聲 tsit 響起，40 幾首燒燙燙 é 詩稿隨跳 tsiunn 電子快馬，tui 南北二路籬倚過來 tau 熱鬧！友志熱情 é 贊聲，hōo 阮深深感受著台語文壇對本刊 é 支持 kap 疼惜。

本期所刊登 é 29 首詩，咱看 ē 出作者 é 陣容真正是老中青三 ian é 大結合。老 -- é tshuā 少年 -- é，少年 -- é 開拓新 é 詩勢，阮真歡喜欣賞著這幅傳承 é 多彩景緻。

特別 beh 提出來講 é 是，女詩人陳潔民 tī 教學、吐詩 é lāng 縫，大大鼓吹伊 é 學生寫台語詩，截稿 tsin 前收著伊 8 個學生 é 投稿，in lóng 是讀彰化師大附屬高工二年級，本期先刊〈慶生〉、〈油桐花〉兩首 hōo 逐家鼻芳，以後陸續 ē tshuān 出 1 道 1 道新落鼎 é 好菜，ng 望先輩、友志斟酌 á 啖、好好 á 來指正牽教。

「刊好詩、挖掘新人」是本刊 é 宗旨。歡迎堅持文學純度 é 台語詩人 kap 少年 é 文學友志 tâng 齊來拍拼、做伙來 tshiānn 養這片新開墾 é 台語詩園。

《首都法報》稿約

- ◎本刊奇月份 15 號出刊；雙月份 siōng 尾 á 日截稿。
- ◎徵稿文類以現代詩為主；詩學／史、詩作評論、詩冊評為原則；gin-á 詩、歌詞、民間詩歌文類做例外。詩作 tsuā 數無限；論述稿以千 5 字為原則（1 千字以內 siōng 好），千 5 字以上例外。另外，mā 歡迎讀者針對本刊 é 風格（形式）、內涵「投書」；本刊 ē 看情形選刊（無付稿費），mā 保留修改權。
- ◎本刊將 ē 無定期設「台語學生」專版，歡迎在學生投稿；mā 歡迎學校 siān-séⁿ，以個案為原則，代替學生集體投稿。
- ◎本刊定位做純台語刊物，華語論述請以台語翻譯 tsiah 投稿；華語詩台譯，請註明創作日期、翻譯日期，以及原底發表 é 刊物（冊名）、期數、日期；外語詩台譯，著作權相關問題由譯者概括承擔。客語詩、原住民族語詩，請作者附台語版；原則上，採雙語對照 é 方式刊登。
- ◎作品刊登了後，送府城舊冊店圖書禮 100 khoō 5 張；1 首（篇）500 khoō 為原則。來稿請註明作者本名、通訊地址 kap 電話番。



× 5

- ◎刊稿以漢羅 lām 寫為原則。漢字盡量參考教育部公告用字；羅馬字以〈台灣閩南語羅馬字拼音方案〉（俗稱「台羅」）為原則，傳統 POJ 例外。來稿 nā 無用漢羅 lām 寫，編輯部 ē 將部分漢字改做羅馬字。本刊反對全漢 é 「集體」kè-ik（比如語文教育、刊物發行），m-koh 無反對作者「個人」寫全漢文；堅持全漢字 é 作者，來稿請註明。
- ◎除非邀稿轉載，本刊禁止一稿兩投。請作者珍惜 ka-kī é 創作信用。
- ◎本刊無收手寫稿；來稿請寄：siutosipo@gmail.com，柯柏榮。

報尾詩

Tī tsit-tè 恐嚇是合法
 糟蹋是制度
 khau-sé 是正當--é
 鬧熱 é 靈魂 pha-hng 地
 人 é 尊嚴
 親像秋尾 é 落葉
 Un tī 路糊糜 á--nih
 據在威權 lāp 來 lāp 去

Tī tsit 窟
 孤單 lú 來 lú hiau-pai
 寂寞 lú 來 lú tshang 鬚 é
 暗 sám 洞
 用皺紋攪濫吞忍浸泡 é 面底皮

囚命

■ 柯柏榮

只不過是惡制 so 圓 liáp 扁 é
 Tshit-thô-mih
 肥 tsut-tsut é 冷淡 tsit giáh 腳
 Tō ui 透早 hāⁿ 過黃昏
 烏暗 tī 牢房內輕跳快樂 é 舞步
 衰老 tī 獄風中吟唱迷醉 é 歌詩
 搖搖 khi-khi é 夢牆
 漆滿有體無魂 é 腳印

逼趕--é 是 ân-tòng-tòng é 腳鐐
 軟--去--é 是 tīng-khok-khok é 力頭
 關 tiâu--é 是 éh-tsiⁿ-tsiⁿ é 記 tí
 遠--去--é 是芳 kòng-kòng é 厝味

風猶原 leh 喝 雨猶原 leh 哮
 我粒積 pháng 見 é 青春
 Kap 透暝透日 é phah-piāⁿ siàu 想
 贖回自由
 Siàng 知 假釋 lú 飼 lú lò
 失望 lú tsiáh lú 肥
 我 é 目睭看 bē-tiòh 故鄉 é 疼惜
 故鄉 é 鼻 mā 鼻 bē-tiòh 我 sai-nai
 é 味

生冷 é 鐵窗 ē-kha
 吊 1 條被切斷 é 聲帶
 Gīn-hòo-hòo 射向
 Bē 光 é 天

第 15 屆府城文學獎系列活動

閱讀府城—與文學家座談

主辦單位：

台南市立圖書館

推廣組 洪榮志 先生：06-2255146 分機 125

協辦單位：

府城舊冊店

執行長：潘靜竹 06-2763093

台南市東區東門路一段 342 號（東門城邊）

地點：

府城舊冊店 3 樓公民美學講堂

第一場：鄧慧恩 小姐【成功大學台文系博士班】學生

主 題：日本時代台灣知識份子對「翻譯」的面對與運用

98 年 11 月 14 日（週六）下午 2：30~4：30

第二場：施俊州 先生【成功大學台文系博士候選人】

主 題：Siàng é 記 tí、Tsiá é 「風格」？

98 年 11 月 21 日（週六）上午 10：00~12：00

第三場：柯柏榮 先生【台語詩人】

主 題：台語詩—赤崁樓的情批

98 年 11 月 28 日（週六）下午 2：30~4：30

第四場：陳昌明 教授【成功大學文學院院長】
（第 15 屆府城文學獎特殊貢獻獎）

主 題：府城古典詩簡介

98 年 12 月 5 日（週六）下午 2：30~4：30

閱讀府城·散播讀書種子

◎預告增加兩場

呂興昌 先生【成功大學教授】

主 題：「台灣歌謠—文夏的特色」

98 年 12 月 12 日（週六）下午 2：30~4：30

潘翰聲 先生【綠黨發言人】

主 講：

「2095 府城安在？從地球暖化回顧末世寓言」

98 年 12 月 19 日（週六）下午 2：30~4：30

出版

曾英棟著

愛·對話—校園公共藝術

府城舊冊店出版

每冊訂價 360 元

8 折優待

因著時間的河流，對
 話將熱慢慢融化，
 為光，那是一道屬於
 校園的彩虹。



筆記書

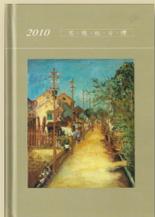
台灣教師聯盟出版

府城舊冊店 代售

2010 年「思想起台灣」
 以陳澄波的畫作為主體，
 台灣特有美麗彩蝶作插圖，
 每個月都有詩作及諺語。

每冊定價 220 元

特價優待 170 元



進修

台南神學院

授課老師：

Gou Jin-sek 吳仁瑟

◎台灣羅馬字密集班

11/20「週五」下午

3：30~5：30

展覽

「麗似夏花」

台灣女性藝術家系列展覽

潘靜竹個展—

即日起至 2009 年 12 月底止

*預告：2010 年起

一月份—馬茶 素人畫家

「戀戀故鄉」個展

二月份—謝孟好 女性攝影展



潘靜竹作品

首都法報擴大徵求

一愛台文訂戶

- 普通訂戶一年 6 期 500 元 贈品 2006『台語文學選』一冊
- 榮譽訂戶一年 6 期 1000 元同上 + 獨享購買舊書 8 折優待
- 『公民美學講堂』活動免費參加

府城詩刊捐款徵信錄

丁鳳珍 2000 元、周定邦 1000 元、林姿伶 2000 元、
林裕凱 1000 元、陳茨玲 2000 元

2006 年度選捐款徵信錄一

方耀乾 3000 元、林裕凱 1000 元

首都法報捐款徵信錄一

歐財榮 3000 元

* 以上捐款人為當然榮譽訂戶，將繼續贈閱「首都詩報」

* 捐款人如有遺漏將隨時更正

府城舊冊店

TAINAN CITY BOOK STORE

地址：台南市 70142 東區東門路一段 342 號

電話：06-2763093 傳真：06-2351813

郵政劃撥帳號：31563998 府城舊冊店 潘靜竹

府城舊冊店 e-mail：tainancitybookstore@yahoo.com.tw